



Did you know?

Asian Americans are the only racial group in the United States, who experience cancer as the leading cause of death. Yet, very few join clinical trials. As a result, there is very little knowledge about treatments for Asian Americans. You are the key to finding new treatments that can save lives and help with early cancer detection and prevention. You can help to improve care for Asian Americans.

To make progress in the fight against cancer, we need cancer patients, cancer survivors, and healthy people from all backgrounds to participate in clinical trials.

如果您想諮詢更多有關臨床試驗的資料，請瀏覽：

For more information on clinical trials, please visit:

American Cancer Society

- www.cancer.org

California Department of Health Care Services

- www.dhcs.ca.gov

California Hospital Medical Center

- www.chmcla.org/research

BreastCancerTrials.org

ClinicalTrials.gov

National Cancer Institute

- www.cancer.gov/clinicaltrials
- 1-800-4-Cancer (1-800-422-6237)

National Institutes of Health

- www.nih.gov/health/clinicaltrials/

Queen's Cancer Center

- www.queenscancercenter.org

Stanford Cancer Institute

- <http://cancer.stanford.edu/trials>

UC Davis Comprehensive Cancer Center

- www.ucdmc.ucdavis.edu/cancer/clinical_trials

UCSF Helen Diller Family Comprehensive Cancer Center

- <http://cancer.ucsf.edu/clinical-trials>

UCLA Jonsson Comprehensive Cancer Center

- www.cancer.ucla.edu

University of Hawaii Cancer Center

- www.uhcancercenter.org

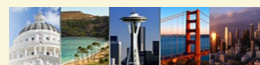
USC Norris Comprehensive Cancer Center

- <http://uscnorriscancer.usc.edu>

AA NCART

The National Center for
Reducing Asian American
Cancer Health Disparities

Asian American Network for Cancer Awareness Research and Training
Honolulu • Sacramento • San Francisco • Seattle • Los Angeles



Chinese



對抗癌症
我們可以
出一分力

We can help find
new treatments
for cancer



你可知道？

在美國各族裔中，癌症是其第一號致命殺手的族群只有亞裔。但是，美籍亞裔極少參與有關癌症的臨床試驗。因此，針對美籍亞裔的癌症療法研究少之又少。所以，您的參與既可找尋新的對抗癌症的療法，亦可拯救生命，具有非常重要的意義，並能為美籍亞裔提供更好的癌症護理及治療出一分力。

為了使癌症不再是威脅人類生命、無藥可救的絕症，我們必須對治療癌症的研究更上一層樓。為此，我們需要更多的癌症患者、倖存者及健康的人士參與臨床試驗研究，以期發現新的治療方

什麼是臨床試驗？

臨床試驗是醫學研究項目，其作用是試圖找尋新的治療方法，使能夠：

- 預防癌症
- 發現和診斷癌症
- 治療癌症
- 控制癌症的症狀或其治療副作用
- 改善癌症病人的生活質素和護理

臨床試驗 **不應** 是治療的最終方式。

What is a clinical trial?

Clinical trials are research studies that find new ways to:

- Prevent cancer
- Find and diagnose cancer
- Treat cancer
- Manage symptoms of cancer or its treatment
- Improve quality of life and care

Clinical trials should NOT be a last option.

誰會為臨床試驗提供資金？

在美國很多州，法律要求大部分的醫療計劃為臨床試驗參加者支付例行的護理費用。一般創新治療試驗研究的贊助者是藥廠。

Who pays for clinical trials?

In most states, the law requires most health plans to pay for the routine care costs in a clinical trial. Innovative treatments are paid for by pharmaceutical industries.

參與臨床試驗的風險與益處是什麼？

What are the risks and benefits of participating in clinical trials?

每一項臨床試驗都會有不同的風險與益處。在參與臨床試驗前，請向您的醫生諮詢有關該次臨床試驗的風險與益處。

常見的益處包括以下幾點：

- 您將會接受癌症的常規治療。
- 您有可能成為最先受惠於新療法好處的人。
- 您有機會為其他美籍亞裔尋找改進癌症的新療法。
- 如果有更多患者參加臨床試驗，我們將會找到更好的方法來治療及控制癌症。



常見的風險包括：

- 新的治療方式不一定會帶來預期中的效果，而且也許會造成意料之外的副作用。
- 臨床試驗並不一定對每個病人都有效。

Each clinical trial has different risks and benefits. Ask your doctor about what these benefits and risks are before joining a clinical trial.

Common benefits of clinical trials are:

- You will receive the standard treatment for your cancer.
- You may be the first to benefit from a new approach to treating cancer.
- You have a chance to help others and improve care for Asian Americans living with cancer.
- We will find better ways to treat and prevent cancer faster if more people join clinical trials.

Common risks of clinical trials are:

- New treatments may not give the desired result and may lead to unexpected side effects.
- Clinical trials may not work for all patients.

Am I protected if I join?

Yes, you are protected if you join a clinical trial. There are laws and safety measures that make sure patients in clinical trials are protected. Patients have the right to “informed consent” in their preferred language verbally and/or in written form. Informed consent means that you understand all benefits and risks and your rights that are involved in the clinical trial before joining.



在您參加臨床試驗之前，有些事項您需要慎重考慮。

並向您的醫生詢問：

- 這次臨床試驗的目的是什麼？
- 在這次臨床試驗中，將會採用什麼治療和測試方式？
- 這次臨床試驗將對我的生活有何影響？
- 臨床試驗的費用是多少？
- 這次試驗將持續多久？
- 我可否選擇其他治療方式？
- 如果我同意提供我的血液和組織樣本，

Before you join a clinical trial, there are things you should consider.

Ask your doctor:

- What is the purpose of the clinical trial?
- What tests and treatments are done as part of the trial?
- How will the trial impact my life?
- What are the costs of the clinical trial?
- How long will the trial last?
- Do I have other treatment options?
- If I consent to provide blood and tissue samples, how will these samples be used?

應知道

臨床試驗治療的參與率越高，為亞裔美國人尋找治愈癌症的機會則越高。所以，請與您的醫生商談一下，以瞭解有哪些臨床試驗適

Remember

Higher rates of clinical trials participation increases the chances of finding better cancer treatments for Asian Americans. Speak with your doctor to learn more about what clinical trials are right for you.